

BWV_173, *Erhöhtes Fleisch und Blut*

Lunes de Pentecostés

Epístola: Hechos 10: 42-48

Evangelio: Juan 3: 16-21

1. RECITATIVO

Elevadas Carne y Sangre,
que Dios [Jesús] encarna,
a quienes [Jesús] ya aquí en la tierra
una Salvación celestial ordena,
[de la Madre Padre] el Hijo para convertirse,
¡Exaltadas Carne y Sangre!

2. ARIA

Una alma santificada
ve y gusta la Bondad de Dios.
¡Glorificad, cantad, afinad las cuerdas
la Fidelidad de Dios para difundir!

3. [ALTO SOLO]

Dios quiere, oh hijos de los mortales,
por vosotros todas grandes cosas hacer.
La boca y el corazón, el oído y la percepción
no pueden en esta Felicidad
y tan santa Alegría descansar.

4. ARIA [DÚO]

Bajo
Tanto ha amado Dios al mundo, Juan 3: 16
La Misericordia [de Dios]
ayuda a los pobres,
que [Dios] nos [Jesús] da, Dones de Gracia
para comer y beber, que ricos arroyos fluyen.
Soprano
El Pacto de Gracia renovado [de Dios] está activo
y se hace eficaz en de mortales el corazón
y la boca, para que el Espíritu [de Dios] por el
Honor [de Dios] fielmente a [Dios] llamar enseña.
Soprano, Bajo
Ahora dejemos que nuestro deber
[una] ofrenda traiga,
cantando agradecidos,
mientras [de Dios] proclamado Luz
[Dios] ante los hijos [de Dios] se inclina
y [Dios] ante ellos la eficacia muestra a la luz.

5. RECITATIVO [DÚO]

Uno Ilimitado, a quien los mortales aunque
llaman [Mamá] Papá,
entonces el corazón como ofrenda traeremos,
de nuestro pecho, que de las oraciones arde,
los suspiros de ardor al Cielo se remontarán.

6. CORO

¡Toca, oh [Creador], nuestro espíritu,
que del Espíritu [del Creador] los Dones
tienen su efecto en nosotros!
Ya que Tu [Niño] a orar nos invita,
las nubes atravesará
y traerá una audiencia favorable en nosotros.

Monday of Pentecost

Epistle: Acts 10: 42-48

Gospel: John 3: 16-21

1. RECITATIVE

Elevated Flesh and Blood,
which God [Jesus] embodies,
for whom [God] already here on earth
an heavenly Salvation ordains,
the [Creator's] Child to become,
Exalted Flesh and Blood!

2. ARIA

An hallowed soul
sees and tastes God's Goodness.
Glorify, sing, tune the strings
the Faithfulness of God to spread!

3. [ALTO SOLO]

God wants, O you children of mortals,
for you all great things to do.
Mouth and heart, ear and insight
can not with this Happiness
and such holy Joy rest in.

4. ARIA [DUETTO]

Bass
So much has God the world loved, John 3: 16
[God's] Mercy
helps us poor ones,
that [God] to us [Jesus] gives, Gifts of Grace
to eat and drink, which [to us] rich Streams flow.
Soprano
[God's] renewed Grace Covenant is active
and becomes efficacious in the mortal heart
and mouth, that [God's] Spirit to [God's] Honor
faithfully to [God] to call teaches.
Soprano, Bass
Now we let our duty
[an] offering bring,
thankfully singing,
since [God's] proclaimed Light
[God] to [God's] children bows
and [God] to them efficacious comes to light.

5. RECITATIVE [DUETTO]

Unlimited One, whom mortals though
call [Mommy] Daddy,
we want then the heart as offering to bring,
from our breast, which quite for prayers burns,
shall itself the sighs ardor to the Heaven soar.

6. CHORUS

Touch, O [Creator], our spirit,
that of the [Creator's] Spirit Gifts
their effect in us have!
Since Your [Child] us to pray bids,
will it through the clouds pierce
and favorable hearing in us bring.